KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e juni 1970 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de handel in meststoffen en bodemverbeterende middelen", heeft de 25e juni 1970 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 10 juin 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au commerce des engrais et des amendements du sol", a donné le 25 juin 1970 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit strekt ertoe de reglementering van de handel in meststoffen en bodemverbeterende middelen, welke tot dusver door het koninklijk besluit van 30 september 1955 samen met zijn latere wijzigingen geregeld is, te herzien.

Enerzijds wil het ontwerp de bestaande reglementering, welke ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 89 van 30 november 1939 was genomen, aanpassen aan de bepalingen van de wet van 11 juli 1969 betreffende de bestrijdingsmiddelen en de grondstoffen voor de landbouw, tuinbouw, bosbouw en veeteelt, welke als nieuwe rechtsgrond in de plaats van eerdervermeld koninklijk besluit nr. 89 is gesteld en waarvan de voornaamste bepalingen in bijlage zijn gevoegd.

Anderzijds wil de Regering de voorwaarden, waaraan bedoelde grondstoffen moeten voldoen, in overeenstemming brengen met de aanbevelingen van het Comité van Ministers van Benelux, naar welke in de aanhef wordt verwezen, evenals met die welke nog in voorbereiding zijn.

*

* *

In het ontwerp wordt nu eens het woord "waren" dan weer eens het woord "produkten" gebruikt om -zoals door de gemachtigde ambtenaar wordt bevestigd - hetzelfde begrip weer te geven. Zodanige verscheidenheid in de terminologie kan aanleiding geven tot verwarring. Gerieflijkerwijze gebruike men derhalve overal het woord "produkten".

Men vervange insgelijks overal "t.h." door het meer gebruikelijke "pct ".

*

* *

.../...

Hoofdstuk I wordt ongebruikelijk en nutteloos in twee paragrafen ingedeeld; die opschriften kunnen zonder bezwaar vervallen; wil men ze toch behouden, dan vervange men "§" door "afdeling".

Het verdient aanbeveling dat in artikel 1 aangegeven zou worden waar "de officiële conventionele methode met trichloorazijnzuur" is bepaald.

In artikel 2 vervange men "de handel in" door "het verhandelen van".

Artikel 3, laatste lid, stelle men als volgt : "Behalve wat de in 4° genoemde produkten betreft, moeten...".

In artikel 4, tweede lid, stelle men de tweede zin als volgt : "Zij moeten bovendien beantwoorden aan de in kolom b gegeven beschrijvingen en aan de in kolom c opgelegde vereisten en moeten ...".

In artikel 7 vervange men de woorden "voor verkoop" door de woorden "voor het verhandelen" (in de Franse tekst "pour la vente" door "pour la commercialisation"),uitdrukking die beter aan de bedoelingen beantwoordt

In artikel 8, 2°, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, welke kan worden weggewerkt wanneer men in de Nederlandse tekst de woorden "voor de praktijk" en in de Franse tekst de woorden "pour l'acquéreur" schrapt.

De artikelen 12 en 13 van de Nederlandse versie vange men telkens aan als volgt : "De in de artikelen 9 en 10 ...".

.../...

In het tweede lid van artikel 16, b, 2°, schrijve men : "Indien de onder 1° of 2° bedoelde waarborgen ...".

In artikel 17, eerste lid, schrijve men "rekening houdend met" in plaats van "naar" (in het Frans "compte tenu de" in plaats van "pour").

In artikel 17, tweede lid,schrijve men : "... dat naar gelang van het geval ...".

In artikel 19 schrijve men in het tweede lid : "... die gekorreld zijn..." en in het derde lid : "... indien een stikstof- of fosformeststof , met uitzondering van mineraal fosfaat, of indien een kaliummeststof wordt toegevoegd ...".

De inleidende zin van artikel 20 stelle men, zoals in de aanbeveling van het Comité van Ministers van 29 januari 1968, punt 5 "Verbodsbepalingen", als volgt : "Het is verboden, op de verpakking, de labels of de etiketten, in vervoers- en handelsdocumenten en handelspublicaties : ...".

Onder b van hetzelfde artikel late men liefst het tweede lid weg en late men het eerste lid doorlopen met volgende bepaling : "Dit geldt onder meer voor uitdrukkingen zoals "ongeveer" en tekens zoals "±".

De inleidende zin van artikel 22 stelle men als volgt : "Voor de overeenstemming van de waar met de gegeven waarborgen van hoofdzakelijke hoedanigheden en voor de naleving van de overige voorschriften van dit besluit staan, behoudens de mogelijkheid van rechtvaardiging in : ...".

.../...

In het 1° van hetzelfde artikel vervange men "de verkoper die de waar in bezit houdt" door "de persoon die de waar in het bezit houdt met het oog op het verhandelen daarvan".

In de Franse versie van het opschrift van hoofdstuk III vervange men "Dispositions finales" door "Dispositions pénales".

In artikel 23 schrijve men "Overtreding van ... wordt ...". Dit artikel zou onmiddellijk voor artikel 28 moeten worden ingelast.

De inleidende zin van artikel 26 stelle men als volgt : "Er is geen overtreding wanneer het verschil tussen het gewaarborgd gehalte van een hoofdzakelijke hoedanigheid en het bij de ontleding vastgestelde gehalte niet groter is dan : ...".

Het ontwerp bevat een tweede artikel 26 dat logischerwijze artikel 27 moet worden, waardoor de volgende artikelen moeten worden vernummerd. Voor dit artikel 27 verdient volgende redactie aanbeveling :

"De grondstoffen welke ervan verdacht zijn niet aan de bepalingen van dit besluit te beantwoorden, kunnen overeenkomstig artikel 13 van de wet in beslag worden genomen gedurende een termijn die 30 dagen niet mag overschrijden".

Naar luid van artikel 27 van het ontwerp kan de Minister van Landbouw afwijking verlenen voor de aanwending van oude verpakkingen of etiketten waarvan de vermeldingen niet beantwoorden aan de bij dit besluit gestelde eisen.

Volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaar is de bedoeling van deze bepaling dat de Minister een bepaalde termijn zou stellen gedurende welke de hierboven bedoelde verpakkingen of etiketten nog mogen worden gebruikt. In die omstandigheden lijkt het aangewezen dat bedoelde termijn bij het ontwerp zelf wordt vastgesteld. Dit kan gebeuren door onderhavige bepaling als volgt te stellen :

.../...

"Oude verpakkingen of etiketten waarvan de vermeldingen niet beantwoorden aan de bij dit besluit gestelde eisen mogen, voor zover zij aan de thans geldende reglementering voldoen, nog worden gebezigd gedurende een termijn van (bijvoorbeeld een jaar) te rekenen van de inwerkingtreding var dit besluit".

Voor artikel 28 van het ontwerp wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"Het koninklijk besluit van 30 september 1955 houdende ... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 maart 1958, 23 juni 1959, 31 mei 1960, 22 juni 1962, 27 mei 1966, 15 januari 1968 en 8 april 1969, wordt opgeheven".

Naar luid van artikel 29 treedt dit besluit in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Gezien, volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, er geen reden voorhanden is om het ontwerp-besluit zo vroeg in werking te doen treden, wordt volgende redactie in overweging gegeven :

"Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

L'arrêté projeté entend reviser la réglementation du commerce des engrais et des amendements du sol, qui fait actuellement l'objet de l'arrêté royal du 30 septembre 1955 et des arrêtés modificatifs ultérieurs.

D'une part, le projet vise à adapter la réglementation existante, qui fut édictée en exécution de l'arrêté royal n° 89 du 30 novembre 1939, aux dispositions de la loi du 11 juillet 1969 relative aux pesticides et aux matières premières pour l'agriculture, l'horticulture, la sylviculture et l'élevage, laquelle sera substituée à l'arrêté royal n° 89 précité comme fondement légal et dont les principales dispositions sont jointes en annexe.

D'autre part, le Gouvernement entend mettre les conditions auxquelles les dites matières premières doivent satisfaire, en concordance avec les recommandations du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, auxquelles se réfère le préambule, ainsi qu'avec celles qui sont encore en cours d'élaboration.

*
* *

Le projet emploie tantôt le terme "marchandise", tantôt le terme "produit" pour désigner la même notion, ainsi que le confirme le fonctionnaire délégué. Cette divergence dans la terminologie peut engendrer la confusion. Il est recommandé d'employer partout le terme "produit".

De même, l'on remplacera partout, dans la version néerlandaise, l'abréviation "t.h." par celle, plus usuelle, de "pct".

*
* *

./.

La division du chapitre Ier en deux paragraphes est inhabituelle et inutile; les intitulés peuvent être supprimés sans inconvénient; si l'on veut, malgré tout, les maintenir, il faut remplacer "§" par "section". Il apparaît souhaitable de préciser, à l'article 1er, où se trouve déterminée "la méthode officielle conventionnelle à l'acide trichloracétique".

Dans la version néerlandaise de l'article 2, il convient de remplacer l'expression "de handel in" par "het verhandelen van".

Le texte néerlandais du dernier alinéa de l'article 3 devrait être rédigé comme suit : "Behalve wat de in 4° genoemde produkten betreft, moeten .....".

A l'article 4, alinéa 2, il faudrait rédiger comme suit la seconde phrase du texte néerlandais : "Zij moeten bovendien beantwoorden aan de in kolom b gegeven beschrijvingen en aan de in kolom c opgelegde vereisten en moeten .....".

A l'article 7, il convient de remplacer l'expression "pour la vente" par "pour la commercialisation" (dans le texte néerlandais "voor verkoop" par "voor de verhandeling"), cette expression traduisant mieux les intentions des auteurs du projet.

A l'article 8, 2°, il y a entre les textes français et néerlandais une discordance à laquelle il peut être remédié en supprimant les mots "pour l'acquéreur" dans le

./.

texte français et "voor de praktijk"dans le texte néerlandais.

Les articles 12 et 13 de la version néerlandaise devraient débuter par les mots : "De in de artikelen 9 en 10 ....".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 de l'article 16, b, 2°, il y a lieu d'écrire : "Indien de onder 1° of 2° bedoelde waarborgen ....".

A l'article 17, alinéa ler, il convient de remplacer "pour" par "compte tenu" dans le texte français et "naar" par "rekening houdend met" dans le texte néerlandais.

A l'alinéa 2 de l'article 17, il faudrait écrire, dans le texte néerlandais : "... dat naar gelang van het geval ....".

A l'article 19, alinéa 3, il conviendrait d'écrire : "lorsqu'un engrais azoté ou un engrais phosphaté, à l'exclusion de phosphate minéral, ou lorsqu'un engrais potassique a été incorporé ...." et, à l'alinéa 2 du texte néerlandais : " ... die gekorreld zijn ...".

Pour la phrase liminaire de l'article 20, le texte ci-après, inspiré de la Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 29 janvier 1968, point 5, "Interdictions", est proposé : "Sur les emballages, les étiquettes, les documents de transport, les documents commerciaux et publicitaires, il est interdit : ....".

Au point b de ce même article, mieux vaudrait supprimer l'alinéa 2 et compléter l'alinéa ler par la disposition :

./.

"Ceci vaut notamment pour les expressions comme "ongeveer" et les signes comme "+".

Il conviendrait de rédiger comme suit la phrase liminaire de l'article 22 : "Sauf possibilité de disculpation, sont responsables pour la conformité de la marchandise aux garanties données en qualités substantielles et pour l'observation des autres prescriptions du présent arrêté : .....".

Au 1° de ce même article, il conviendrait de remplacer : "le vendeur qui détient la marchandise" par "la personne qui détient la marchandise en vue de sa commercialisation".

Dans l'intitulé français du chapitre III, il faut remplacer "Dispositions finales " par "Dispositions pénales".

A l'article 23, il faudrait écrire, dans la version néerlandaise : "Overtreding van .... wordt". Cet article devrait être inséré immédiatement avant l'article 28.

Il y a lieu de rédiger comme suit la phrase liminaire de l'article 26 : "Il n'y a pas infraction lorsque la différence entre la teneur garantie en qualité substantielle et la teneur constatée à l'analyse, ne dépasse pas .....".

Le projet comporte un second article 26 qui devrait, en toute logique, devenir l'article 27; les numéros des articles suivants devraient donc être modifiés.

./.

Pour cet article 27, la rédaction suivante est suggérée : "Les matières premières qui sont présumées non conformes aux dispositions du présent arrêté peuvent être saisies, conformément à l'article 13 de la loi, pendant un délai qui ne peut excéder 30 jours".

Aux termes de l'article 27 du projet, le Ministre de l'Agriculture peut accorder des dérogations en ce qui concerne l'utilisation d'emballages anciens ou d'étiquettes anciennes dont les inscriptions ne répondent pas aux prescriptions fixées par le présent arrêté.

D'après les explications du fonctionnaire délégué, le but de cette disposition est que le Ministre fixe un délai bien déterminé pendant lequel les emballages et étiquettes précités pourront encore être utilisés. Dans ces conditions, il semble s'indiquer que le projet fixe lui-même ce délai. A cette fin, il est proposé de rédiger la disposition comme suit : "Les anciens emballages et anciennes étiquettes dont les indications ne répondent pas aux prescriptions fixées par le présent arrêté, peuvent encore être utilisés, pour autant qu'ils satisfassent à la réglementation actuellement en vigueur, pendant un délai (par exemple: un an) à compter de l'entrée en vigueur du présent arrêté".

Le texte ci-après est suggéré pour l'article 28 du projet : "L'arrêté royal du 30 septembre 1955 portant ...., modifié par les arrêtés royaux des 27 mars 1958, 23 juin 1959, 31 mai 1960, 22 juin 1962, 27 mai 1966, 15 janvier 1968 et 8 avril 1969, est abrogé".

Aux termes de l'article 29, le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

./.

Etant donné qu'il n'y a pas, aux dires du fonctionnaire délégué, de motif spécial pour que le projet d'arrêté entre en vigueur aussi rapidement, il est proposé de rédiger l'article comme suit : "Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.